

Сотрудничество Франции и ФРГ в области высшего образования: эквивалентность дипломов

Е. А. Лосева,
аспирантка,
Белорусский государственный университет

Современный глобальный мир выдвигает новые требования к уровню высшего образования. На сегодняшний день сближение и гармонизация образовательных систем являются приоритетным направлением образовательной политики развитых стран мира. В таких условиях проблема признания дипломов и периодов обучения в другой стране становится особенно актуальной.

В данной статье хотелось бы уделить внимание сотрудничеству Франции и ФРГ в послевоенный период в области уравнивания документов о высшем образовании и попытке привести их к единому образцу. Франко-немецкий опыт в решении данного вопроса может быть интересен ввиду того, что эти страны подошли максимально близко к созданию безбарьерного образовательного пространства. Кроме того, не лишним будет упомянуть тот факт, что формы сотрудничества, которые были испробованы на двусторонней основе, стали образцами для европейского многостороннего партнерства, в том числе при разработке положений об эквивалентности дипломов и экзаменов.

После Второй мировой войны университетское сотрудничество занимало важное место в политической повестке дня Франции и Германии, ставших на путь примирения. Для реализации данной цели правительствами обеих стран выделялись значительные финансовые средства. Уже в тот период была очевидна необходимость появления эквивалентных документов о высшем образовании, особенно в контексте начавшейся европейской интеграции.

Рукапіс паступіў у рэдакцыю 20.12.2018.

Однако на практике правительства Франции и ФРГ столкнулись с рядом препятствий: наличием языкового барьера и, что более важно, структурными различиями между двумя системами образования. К таковым мы можем отнести, во-первых, дуализм в университетском образовании двух стран, который выразился в существовании, с одной стороны, университетов, с другой – Высших школ (Grandes Écoles во Франции) и Высших технических школ (Fachhochschulen в ФРГ), являющихся конкурентами на национальном уровне [1, с. 39]. Второе препятствие заключается в разной организации обучения и структурирования предметов [1, с. 68–74]. Третья проблема – политическая организация ФРГ, в которой вопросы культуры, в том числе и образования, после Второй мировой войны были переданы в сферу компетентности правительств федеральных земель [2, с. 182].

Проблема унификации дипломов уже затрагивалась различными европейскими институтами в 1950-е гг. [3, с. 232–233], однако на двустороннем уровне впервые была поднята в культурном соглашении 1954 г. Так, в ст. 8 говорилось, что «обе стороны обязуются найти средства для согласования частичной или полной эквивалентности исследований, конкурсов, экзаменов и дипломов на территории другой страны, как на уровне высшего образования, так и на уровне школьных учреждений, а также в отдельных случаях, для осуществления некоторых профессий» [5, с. 171–172]. Реализовывать на практике положение соглашения должны были правительства земель, ответственные за проведение культурной политики, а также Постоянная смешанная комиссия, состоящая из шести представителей от каждой страны. Кроме того, с 1958 г. к работе вышеуказанных учреждений подключилась новосозданная Франко-немецкая конференция ректоров.

Новым этапом в двустороннем сотрудничестве Франции и ФРГ стало подписание Елисейского договора в 1963 г., который охватывал все важнейшие стороны франко-германских отношений. В нем вопрос эквивалентности дипломов подымался в разделе «Образование и молодежь» в параграфе «Проблемы эквивалентов», где говорилось о необходимости активизации работы по установлению равноценности периодов школьного обучения, экзаменов, званий и дипломов высших учебных заведений [5, с. 180].

Несмотря на незначительные конфликты между федеральным правительством и правительствами отдельных земель ФРГ, Франко-немецкая конференция ректоров смогла представить к 1968 г. серию эквивалентов в университетском образовании [6, с. 236–241].

На рубеже 1960–1970-х гг. внимание правительств Франции и ФРГ смещается в сторону вопросов национального образования. И несмотря на то, что в 1974 г. странам удалось заключить соглашение об обмене преподавателями университетов и создать Франко-немецкую экспертную комиссию по вопросам университетского и научного партнерства, вносящую предложения об активизации на всех уровнях университетского со-

трудничества, большого прогресса в этой области не наблюдалось. В качестве подтверждения этому факту следует отметить, что конференция франко-немецких ректоров после 1968 г. больше не созывалась, а регулярные контакты между конференцией западногерманских ректоров и университетскими президентами возобновились только после 1975 г. [7, с. 89].

После долгой подготовительной работы правительства Франции и ФРГ наконец удалось прийти к консенсусу и выйти на новый уровень решения проблемы унификации дипломов. 10 июля 1980 г. было подписано «Соглашение об освобождении от обучения, экзаменов и предоставления дипломов при поступлении в университет в стране-партнере» (далее – Соглашение 1980 г.) [8, с. 261–266].

Соглашение 1980 г. стало первым двусторонним актом, непосредственно касавшимся вопроса признания дипломов в стране-партнере. Однако документ относился только к гуманитарным и естественным наукам, преподаваемым в университетах обеих стран, но не затрагивал французские инженерные и управленческие школы, немецкие высшие технические школы, а также дисциплины, которые преподаются в одной из двух стран в университетах, в другой – в иных типах высших учебных заведений (например, экономика или инженерные науки).

На практике при применении Соглашения 1980 г. появились определенные трудности. Первая проблема касалась французских абитуриентов различных уровней и заключалась в своеобразной организации их обучения и сдачи ими экзаменов по каждому предмету в немецких вузах. Дело в том, что в немецких университетах нет специальных «национальных» программ, как во французских. Следовательно, возникали структурные различия. В Германии в гуманитарных и социальных науках обычно приходилось регистрироваться, по крайней мере, по двум предметам, после чего сдавать экзамены. Во Франции подобная регистрация нужна была сразу на целый блок предметов. В результате французским абитуриентам приходилось, вопреки соглашению, все равно сдавать экзамен при поступлении в немецкие университеты. Вторая проблема – большая специализация исследований в ФРГ, особенно на уровне аспирантуры и докторантуры. Это приводило к тому, что владельцу французского диплома об углубленном изучении (*Diplôme d'études approfondies*), выдаваемого после первого года обучения в аспирантуре, необходимо было проходить дополнительную аттестацию с целью получения немецкого диплома. Несмотря на то, что Соглашение 1980 г. было несовершенным и достаточно узким по своей сфере применения, оно заложило фундамент для дальнейших мероприятий по унификации дипломов и стимулировало университетский обмен.

Расширить поле применения Соглашения 1980 г. было призвано дополнительное соглашение, подписанное в ходе Франкфуртского культурного саммита в октябре 1986 г. и касавшееся экономических, политических, управленческих наук и права [8, с. 278–

281]. Согласно ему университеты могли установить дополнительные требования при приеме на второй цикл обучения (что соответствовало третьему году обучения) экономических и политических дисциплин или при поступлении на управленческие специальности. Главным образом, данным положением была сделана уступка немецким институтам управления, которые могли теперь потребовать от владельцев французских общих дипломов (*Diplôme d'études universitaires générales*) написания дополнительных работ при поступлении.

При рассмотрении мероприятий на пути к унификации документов о высшем образовании следует обратить внимание также и на созданные Францией и ФРГ двунациональные учебные заведения, которые сделали попытку создать единые документы об их окончании, таким образом решив проблему на локальном уровне. В то же время интерес студентов к данным учреждениям стимулировал дальнейшую работу правительств стран-партнеров в этой области. Одним из таких учебных заведений являлся Франко-немецкий университетский колледж, созданный в 1987 г. с целью разработки и продвижения программ мобильности для студентов и преподавателей. Одной из задач колледжа стало создание интегрированных курсов между французскими и немецкими вузами, по окончании которых смешанные группы французских и немецких студентов могли получить дипломы, выдаваемые каждым из двух университетов-партнеров.

Следующий шаг на пути к унификации документов о высшем образовании был сделан с подписанием 19 сентября 1997 г. нового дополнительного соглашения, расширяющего сферу применения договора 1980 г. на технические и инженерные науки [8, с. 297–304]. Теперь согласно положениям соглашения французские абитуриенты разных уровней образования могли поступать как в университеты, так и в Высшие технические школы Германии, а немецкие – во французские университеты, технические институты и на подготовительные курсы в Высшие школы на одинаковых условиях без прохождения дополнительных экзаменов.

Успешная деятельность Франко-немецкого университетского колледжа заложила основу самого значительного на сегодняшний день наднационального учреждения высшего образования во Франции и Германии – Франко-немецкого университета, созданного 19 сентября 1997 г. Учреждение имеет статус университета, однако на практике представляет собой совокупность 180 университетов-партнеров. Университет был призван продолжить работу Франко-немецкого колледжа и перенять большую часть его интегрированных курсов. Студенты, заканчивающие Франко-немецкий университет, получают два диплома, признаваемые и во Франции, и в Германии.

На рубеже нового тысячелетия Франция и Германия становятся активными участниками нового европейского проекта – Болонского процесса, включившего в себя как предыдущие соглашения Совета Европы,

так и перенявшего опыт франко-немецких сближений в сфере высшего образования. На сегодняшний день Германия и Франция являются частью Европейского пространства высшего образования, и, следовательно, их системы высшего образования работают по единым европейским правилам: окончание школы + 3 + 5 + 8 и наличие кредитов ECTS.

Однако, чтобы уточнить некоторые конкретные случаи, правительства Франции и Германии в 2015 г. подписали двустороннее соглашение о взаимном признании университетских дипломов, званий и периодов обучения [9]. Соответственно, ранее подписанные акты прекратили свою деятельность, однако квалификации, полученные до вступления в силу нового соглашения, по-прежнему регулируются старыми франко-немецкими договорами. В новом соглашении 2015 г. содержатся положения о приравнивании различных видов французских и немецких дипломов при поступлении на определенные уровни высших учебных учреждений. По сути, данный договор включил в себя положения соглашений 1980, 1986, 1997 гг., уточнив некоторые моменты в плане терминологии, а также введя для облегчения процедуры унификации одинаковое оценивание дипломов в кредитах ECTS.

И все же нельзя не упомянуть, что вышеуказанное соглашение касается только продолжения учебы в стране-партнере. Проблема взаимного признания дипломов при устройстве на работу в соседней стране до сих пор остается в разработке. В Германии, например, некоторые профессии, представляющие общественный интерес, в том числе в медицинском и юридическом секторах, остаются зарезервированными только для лиц, сдавших государственный экзамен (Staatsexamen).

Таким образом, мы видим, что Франция и ФРГ в послевоенный период планомерно шли к созданию эквивалентных документов о высшем образовании и добились в данной области значительных успехов. На сегодняшний день проблема эквивалентности дипломов решается на двух уровнях: в рамках многосторонних соглашений Совета Европы страны участвуют в Болонском процессе; на двустороннем уровне действует договор 2015 г., позволяющий продолжить учебу в стране-партнере на равных условиях. Тем не менее во франко-немецком образовательном сотрудничестве остается область, требующая дальнейшей

более детальной проработки, такая как взаимное признание дипломов при устройстве выпускников вузов на работу.

Список использованных источников

1. *Friedberg, E.* En quête d'universités: étude comparée des universités en France et en RFA / E. Friedberg, C. Musselin. – Paris: L'Harmattan, 1989. – 219 p.
2. *Baumann, A.* Entre valeurs communes, tradition d'échanges et différences irréductibles: la coopération culturelle franco-allemande depuis les années 1960 / A. Baumann // 50 ans de relations franco-allemandes / Fondation Charles de Gaulle / sous la dir. de R. Marcowitz et H. Miard-Delacroix. – Paris: Nouveau Monde Éd., 2013. – P. 173–198.
3. *Baumann, A.* Begegnung der Völker?: der Elysée-Vertrag und die Bundesrepublik Deutschland; deutsch-französische Kulturpolitik von 1963 bis 1969 / A. Baumann. – Frankfurt am Main: Lang, 2003. – 342 s. – (Moderne Geschichte und Politik; Bd. 18).
4. *Quellen zu den deutsch – französischen Beziehungen: 1919–1963* / hrsg.: Ralph Erbar. – Darmstadt: Wiss. Buchges, 2003. – 241 s. – (Quellen zu den Beziehungen Deutschlands zu seinen Nachbarn im 19. und 20. Jahrhundert: Freiherr – vom – Stein – Gedächtnisausgabe; Bd. 6).
5. *Die deutsch – französischen Beziehungen: Chronologie und Dokumente; 1948 – 1999. Les relations franco – allemandes* / Red.: Daun R. – Bonn: Europa – Union – Verl., 2000. – 199 s.
6. *Baumann, A.* Begegnung der Völker?: der Elysée-Vertrag und die Bundesrepublik Deutschland; deutsch-französische Kulturpolitik von 1963 bis 1969 / A. Baumann. – Frankfurt am Main: Lang, 2003. – 342 s. – (Moderne Geschichte und Politik; Bd. 18).
7. *Meyer-Kalkus, R.* Die akademische Mobilität zwischen Deutschland und Frankreich: (1925–1992) / R. Meyer-Kalkus. – Bonn: Deutscher Akad. Austauschdienst, 1994. – 245 s. – (DAAD-Forum / Deutscher Akademischer Austauschdienst; Bd. 16).
8. *Kästner, H.* Die deutsch-französische Zusammenarbeit im Bildungswesen: Sammlung der Beschlüsse der deutsch-französischen Zusammenarbeit in den Bereichen Schule, berufliche Bildung und Hochschule auf der Grundlage des deutsch-französischen Vertrages / H. Kästner. – Bonn: Europa-Union-Verl., 1999. – 324 s.
9. Décret №2016–14 du 13 janvier 2016 portant publication de l'accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne sur la reconnaissance des diplômes, des grades et des périodes d'études de l'enseignement supérieur (ensemble une annexe), signé à Berlin le 31 mars 2015 [Ressource électronique]. – Mode d'accès: https://www.legifrance.gouv.fr/jo_pdf.do?id=JORFTEXT000031837088. – Date d'accès: 25.08.2018.

Аннотация

В статье рассматриваются мероприятия по созданию эквивалентных документов о высшем образовании во Франции и ФРГ в послевоенное время. Показана эволюция франко-немецкого партнерства в сфере высшего образования. Делается акцент на важнейшие двусторонние соглашения, регулирующие данную область сотрудничества. Анализируется роль франко-немецкого тандема в европейской образовательной кооперации.

Abstract

The activities to create equivalent documents on higher education after the Second World War are considered. The evolution of the Franco-German partnership in higher education is shown. The emphasis is made on the most important bilateral agreements governing this area of cooperation. The role of the Franco-German tandem in European educational cooperation is analyzed.